

УГОДА

про побратимство між Зеленопідською
сільською територіальною громадою
Каховського району Херсонської
області, Україна
та містом Ніспорень, район Ніспорень,
Республіка Молдова

Зеленопідська сільська
територіальна громада Каховського
району Херсонської області, Україна,
інтереси якої представлені
Зеленопідською сільською військовою
адміністрацією в особі начальника **Євгена
Позняка**, та місто Ніспорень, район
Ніспорень, Республіка Молдова,
представлене міською радою міста
Ніспорень в особі мера **Негел Дана**, що
далі іменуються «Сторони»:

- беручи до уваги особливий характер відносин дружби та співробітництва,
- бажаючи зміцнити зв'язки між своїми громадами,
- визнаючи важливість міжнародного співробітництва для розвитку місцевих громад, домовилися про наступне:

Стаття 1 – Проголошення побратимства

Місто Ніспорень та Зеленопідська сільська територіальна громада цим проголошують себе – побратимами.

Сторони прагнуть розвивати взаємні відносини та висловлюють бажання сприяти партнерській співпраці між Зеленопідською сільською територіальною громадою та містом Ніспорень.

Стаття 2 – Сфери співробітництва

Метою цього Меморандуму є створення взаєморозуміння та солідарного партнерства, з якого може розвиватися тривала дружба між двома Сторонами. Ця мета спрямована на зміцнення зв'язків у таких сферах як:

- Державне управління,
- Освіти,

ACORD

de înfrățire între Comunitatea Teritorială
Rurală Zelenopidsk din raionul
Kahovsky, regiunea Herson, Ucraina
și orașul Nisporeni, raionul Nisporeni,
Republica Moldova

Comunitatea Teritorială Rurală
Zelenopidsk din raionul Kahovsky, regiunea
Herson, Ucraina, ale cărei interese sunt
reprezentate de Administrația Militară Rurală
Zelenopidsk în persoana șefului **Evgheni
Pozneac**, și orașul Nisporeni, raionul
Nisporeni, Republica Moldova, reprezentat
de Consiliul Orășenesc Nisporeni în persoana
primarului **Negrel Dan**, denumite în
continuare „Părțile”:

- luând în considerare caracterul special al relațiilor de prietenie și cooperare,
- dorind să consolideze legăturile dintre comunitățile lor,
- recunoscând importanța cooperării internaționale pentru dezvoltarea comunităților locale, au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1 – Proclamarea înfrățirii

Orașul Nisporeni și Comunitatea Teritorială Rurală Zelenopidsk se proclamă prin prezenta – orașe înfrățite.

Părțile doresc să dezvolte relații reciproce și își exprimă dorința de a promova cooperarea în parteneriat între Comunitatea Teritorială Rurală Zelenopidsk și orașul Nisporeni.

Articolul 2 – Domeniile de cooperare

Scopul acestui Memorandum este de a crea înțelegere reciprocă și parteneriat solidar, din care se poate dezvolta o prietenie durabilă între cele două Părți. Acest scop este orientat spre consolidarea legăturilor în domenii precum:

- Administrația publică,

- Культура,
- Спорт,
- Охорона здоров'я,
- Туризм
- Охорона навколишнього середовища,
- Інфраструктура,
- Торгівля,
- Технології та інновації,

а також інші сфери взаємного інтересу.

Стаття 3 - Заходи

Заходи включатимуть освітні та культурні обміни, організацію спільних подій, економічні партнерства, взаємні візити та спільні проекти з метою створити основу для того, щоб Сторони могли підтримувати одна одну в кризових ситуаціях і надавати допомогу, зокрема гуманітарного та технічного характеру, для врегулювання кризових ситуацій, наскільки це доцільно та бажано в конкретному окремому випадку.

Стаття 4 – Фінансові положення

Кожна сторона несе власні витрати у зв'язку з реалізацією заходів.

Стаття 5 – Вирішення розбіжностей

Будь-які суперечки щодо тлумачення чи застосування цієї Угоди вирішуватимуться мирним шляхом, через прямі переговори, а також за допомогою Інтернету — соціальних мереж, електронної пошти.

Стаття 6 – Тривалість

Ця Угода укладається на невизначений термін і набуває чинності з дати підписання.

Вона може бути змінена за взаємною письмовою згодою.

- Educație,
- Cultură,
- Sport,
- Sănătate,
- Turism,
- Protecția mediului,
- Infrastructură,
- Comerț,
- Tehnologii și inovații,

precum și alte domenii de interes reciproc.

Articolul 3 - Activități

Activitățile vor include schimburi educaționale și culturale, organizarea de evenimente comune, parteneriate economice, vizite reciproce și proiecte comune cu scopul de a crea o bază pentru ca Părțile să se poată sprijini reciproc în situații de criză și să ofere asistență, în special de natură umanitară și tehnică, pentru gestionarea situațiilor de criză, în măsura în care acest lucru este adecvat și dorit în fiecare caz particular.

Articolul 4 – Prevederi financiare

Fiecare parte suportă propriile cheltuieli legate de implementarea activităților.

Articolul 5 – Soluționarea diferendelor

Orice dispută privind interpretarea sau aplicarea acestui Acord va fi soluționată pe cale pașnică, prin negocieri directe, precum și prin intermediul Internetului – rețele sociale, poștă electronică.

Articolul 6 – Durata

Acest Acord se încheie pe durată nedeterminată și intră în vigoare de la data semnării.

Poate fi modificat prin acord scris reciproc.

Будь-яка Сторона може її припинити за умови попереднього письмового повідомлення за три місяці.

**Зеленопідська сільська
територіальна громада
начальник Зеленопідської СВА**

Євген Позняк

**Міська рада міста Ніспорень,
район Ніспорень, Республіка Молдова**

Мер: Негел Дан

Oricare dintre Părți îl poate denunța cu condiția notificării prealabile în scris cu trei luni.

**Comunitatea Teritorială Rurală
Zelenopidsk**

șeful Administrației Militare Rurale
Zelenopidsk

Evgheni Pozneac

**Consiliul Orășenesc Nisporeni, raionul
Nisporeni, Republica Moldova**

Primar: Negrel Dan